

TŁUMACZENIE

UMOWA MIĘDZY UNIĄ EUROPEJSKĄ A REPUBLIKĄ PERU USTANAWIAJĄCA RAMY UDZIAŁU REPUBLIKI PERU W OPERACJACH ZARZĄDZANIA KRYZYSOWEGO PROWADZONYCH PRZEZ UNIĘ EUROPEJSKĄ

UNIA EUROPEJSKA (zwana dalej „Unią” lub „UE”),

z jednej strony, i

REPUBLIKA PERU (zwana dalej „Peru”),

z drugiej strony,

zwane dalej łącznie „Stronami”,

UZNAJĄC, że w ramach wspólnej polityki bezpieczeństwa i obrony Unia może zdecydować, w drodze decyzji Rady Unii Europejskiej (zwanej dalej „Radą”), o podjęciu operacji zarządzania kryzysowego, które mogą obejmować zadania określone w art. 42 ust. 1 i art. 43 ust. 1 Traktatu o Unii Europejskiej ⁽¹⁾;

UZNAJĄC znaczenie pokoju na świecie dla rozwoju wszystkich państw i podtrzymując zaangażowanie na rzecz przyczyniania się do utrzymywania pokoju i bezpieczeństwa w swoim sąsiedztwie i na całym świecie, na podstawie zasad zawartych w Karcie Narodów Zjednoczonych;

UWZGLĘDNIAJĄC zaangażowanie obu Stron w umacnianie współpracy w sprawach dotyczących bezpieczeństwa i obrony oraz uznając fakt, że potencjał i zdolności Peru mogłyby być wykorzystywane w operacjach zarządzania kryzysowego prowadzonych przez UE;

PRAGNĄC określić ogólne warunki udziału Peru w operacjach zarządzania kryzysowego prowadzonych przez UE w drodze umowy ustanawiającej ramy takiego ewentualnego przyszłego udziału, zamiast określać te warunki odrębnie dla każdej operacji;

BĘDĄC ZDANIA, że umowa taka powinna pozostawać bez uszczerbku dla autonomii podejmowania decyzji przez Unię oraz że nie powinna przesądzać o indywidualnym charakterze decyzji Peru w sprawie udziału w poszczególnych operacjach zarządzania kryzysowego prowadzonych przez UE;

MAJĄC NA UWADZE, że Unia zdecyduje, czy państwa trzecie zostaną zaproszone do udziału w operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE. Peru może przyjąć zaproszenie Unii i zaoferować swój wkład. W takim przypadku Unia zdecyduje, czy przyjąć zaproponowany wkład,

UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

SEKCJA I

POSTANOWIENIA OGÓLNE

Artykuł 1

Decyzje dotyczące udziału

1. Po podjęciu przez Unię decyzji o zaproszeniu Peru do udziału w operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE, Peru, w ramach wykonywania niniejszej umowy, powiadamia Unię o decyzji swojego właściwego organu w sprawie udziału, w tym zaproponowanego wkładu.

⁽¹⁾ Opublikowanego w dniu 30 marca 2010 r. w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej, C 83, tom 53.

2. Unia jak najszybciej przekazuje Peru wstępne szacunkowe dane dotyczące prawdopodobnej wysokości wkładu w koszty wspólne operacji, aby pomóc Peru w sformułowaniu jego propozycji.
3. Unia dokonuje, w konsultacji z Peru, oceny zaproponowanego przez nie wkładu.
4. Unia przekazuje Peru na piśmie wynik swojej oceny i decyzję dotyczącą zaproponowanego wkładu Peru, by zapewnić jego udział zgodnie z niniejszą umową.
5. Wkład zaproponowany przez Peru na podstawie ust. 1 i jego przyjęcie przez Unię zgodnie z ust. 4 stanowią podstawę stosowania niniejszej umowy do poszczególnych operacji zarządzania kryzysowego prowadzonych przez UE.
6. Peru może w dowolnym momencie, z własnej inicjatywy lub na wniosek Unii, po przeprowadzeniu konsultacji między Stronami, wycofać się całkowicie lub częściowo z udziału w operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE.

Artykuł 2

Ramy

1. Peru przyłącza się do odpowiedniej decyzji, na mocy której Rada decyduje, że Unia będzie prowadziła operację zarządzania kryzysowego, oraz do wszelkich dalszych decyzji, na mocy których Rada postanawia rozszerzyć operację zarządzania kryzysowego, zgodnie z niniejszą umową i wszelkimi wymaganymi ustaleniami wykonawczymi.
2. Wkład Peru w operację zarządzania kryzysowego prowadzoną przez UE pozostaje bez uszczerbku dla autonomii podejmowania decyzji przez Unię.

Artykuł 3

Status personelu i sił Peru

1. Status personelu oddelegowanego do cywilnej operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE oraz personelu i sił przydzielonych przez Peru do wojskowej operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE jest regulowany odpowiednią umową dotyczącą statusu sił lub umową w sprawie statusu misji, jeżeli zostaną one zawarte, lub innymi ustaleniami między Unią i państwem lub państwami, w których operacja jest prowadzona. Peru jest o tym informowane.
2. Status personelu przydzielonego do dowództwa lub grup dowodzenia usytuowanych poza państwem lub państwami, w których ma miejsce operacja zarządzania kryzysowego prowadzona przez UE, jest regulowany ustaleniami między dowództwem i odpowiednimi grupami dowodzenia a właściwymi organami Peru.
3. Bez uszczerbku dla umowy dotyczącej statusu sił lub umowy w sprawie statusu misji, o których mowa w ust. 1, Peru sprawuje jurysdykcję nad swoim personelem uczestniczącym w operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE. W przypadku gdy siły Peru działają na pokładzie statku lub statku powietrznego państwa członkowskiego Unii, to państwo członkowskie może sprawować jurysdykcję z zastrzeżeniem istniejących lub przyszłych umów oraz zgodnie ze swoimi przepisami ustawowymi i wykonawczymi oraz prawem międzynarodowym.
4. Peru jest odpowiedzialne za wszelkie roszczenia związane z jego udziałem w operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE, które dotyczą członka jego personelu lub zostały zgłoszone przez członka jego personelu oraz jest odpowiedzialne za wszczęcie postępowania, w szczególności sądowego lub dyscyplinarnego, przeciwko członkowi jego personelu zgodnie ze swoimi przepisami ustawowymi i wykonawczymi.
5. Strony zgadzają się odstąpić od wszelkich wzajemnych roszczeń, innych niż umowne, z tytułu uszkodzenia, utraty lub zniszczenia składników majątku będących własnością jednej ze Stron lub przez nią obsługiwanych lub z tytułu uszkodzenia ciała lub śmierci członków personelu Strony w wyniku wykonywania przez nich obowiązków służbowych związanych z działaniami na podstawie niniejszej umowy, z wyjątkiem przypadków rażącego niedbalstwa lub działań umyślnych.

6. Peru zobowiązuje się do złożenia oświadczenia dotyczącego odstąpienia od roszczeń w stosunku do państw uczestniczących w operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE, w której bierze udział Peru, oraz do uczynienia tego przy podpisaniu niniejszej umowy.

7. Unia zobowiązuje się zapewnić, by jej państwa członkowskie złożyły oświadczenie dotyczące odstąpienia od roszczeń w przypadku ewentualnego przyszłego udziału Peru w operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE oraz by uczyniły to przy podpisaniu niniejszej umowy.

Artykuł 4

Informacje niejawne

1. Peru podejmuje odpowiednie środki w celu zapewnienia ochrony informacji niejawnych UE zgodnie z przepisami bezpieczeństwa Rady dotyczącymi ochrony informacji niejawnych UE, zawartymi w decyzji Rady 2013/488/UE^(*) oraz zgodnie z dalszymi wytycznymi wydawanymi przez właściwe organy, w tym przez dowódcę operacji UE w przypadku wojskowej operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE lub przez szefa misji UE w przypadku cywilnej operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE.

2. W przypadku zawarcia przez Strony umowy w sprawie procedur bezpieczeństwa dotyczących wymiany informacji niejawnych umowa ta ma zastosowanie w kontekście operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE.

SEKCJA II

POSTANOWIENIA DOTYCZĄCE UDZIAŁU W CYWILNYCH OPERACJACH ZARZĄDZANIA KRYZYSOWEGO PROWADZONYCH PRZEZ UE

Artykuł 5

Personel oddelegowany do cywilnej operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE

1. Peru:
 - a) zapewnia, by jego personel oddelegowany do cywilnej operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE wykonywał swoją misję zgodnie z:
 - (i) odpowiednią decyzją Rady i późniejszymi zmianami do niej, o której mowa w art. 2 ust. 1;
 - (ii) planem operacji;
 - (iii) mającymi zastosowanie ustaleniami wykonawczymi;
 - (iv) mającą zastosowanie polityką dotyczącą cywilnych operacji zarządzania kryzysowego prowadzonych przez UE;
 - b) informuje w odpowiednim terminie dowódcę operacji cywilnej prowadzonej przez UE o wszelkich zmianach dotyczących swojego wkładu do cywilnej operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE.
2. Personel oddelegowany przez Peru do cywilnej operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE poddaje się badaniom lekarskim i szczepieniom oraz uzyskuje zaświadczenia lekarskie stwierdzające zdolność do pełnienia obowiązków, wystawione przez właściwy organ Peru, i przedstawia kopie tych zaświadczeń.
3. Personel oddelegowany przez Peru wykonuje swoje obowiązki i postępuje, mając na uwadze wyłącznie interes cywilnej operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE i zgodnie z najwyższymi standardami postępowania określonymi w politykach mających zastosowanie do cywilnych operacji zarządzania kryzysowego prowadzonych przez UE.

^(*) Decyzja Rady 2013/488/UE z dnia 23 września 2013 r. w sprawie przepisów bezpieczeństwa dotyczących ochrony informacji niejawnych UE (Dz.U. L 274 z 15.10.2013, s. 1).

Artykuł 6

Struktura dowodzenia

1. Cały personel uczestniczący w cywilnej operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE podlega w pełni swoim organom krajowym.
2. Organy krajowe przekazują kontrolę operacyjną dowódcy operacji cywilnej prowadzonej przez UE.
3. Dowódca operacji cywilnej prowadzonej przez UE przejmuje odpowiedzialność za cywilną operację zarządzania kryzysowego prowadzoną przez UE oraz sprawuje nad nią dowództwo i kontrolę na szczeblu strategicznym.
4. Szef misji UE przejmuje odpowiedzialność za cywilną operację zarządzania kryzysowego prowadzoną przez UE oraz sprawuje nad nią dowództwo i kontrolę w teatrze działań, a także zajmuje się jej bieżącym zarządzaniem.
5. Zgodnie z aktami prawnymi, o których mowa w art. 2 ust. 1, Peru ma takie same prawa i obowiązki w kwestii bieżącego zarządzania operacją jak państwa członkowskie Unii uczestniczące w operacji.
6. Szef misji UE jest odpowiedzialny za sprawowanie kontroli dyscyplinarnej nad personelem cywilnej operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE. W razie konieczności odpowiedni organ krajowy podejmuje działania dyscyplinarne.
7. Peru wyznacza punkt kontaktowy kontyngentu narodowego, który reprezentuje jego krajowy kontyngent w cywilnej operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE. Punkt kontaktowy kontyngentu narodowego przedstawia szefowi misji UE informacje w sprawach krajowych i jest odpowiedzialny za bieżącą dyscyplinę peruwiańskiego kontyngentu.
8. Decyzja w sprawie zakończenia operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE jest podejmowana przez Unię w konsultacji z Peru, jeżeli w dniu zakończenia operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE Peru nadal wnosi do niej swój wkład.

Artykuł 7

Kwestie finansowe

1. Bez uszczerbku dla art. 8 Peru ponosi wszelkie koszty związane ze swoim udziałem w cywilnej operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE, z wyjątkiem kosztów bieżących, zgodnie z budżetem operacyjnym operacji.
2. W przypadku śmierci, uszkodzenia ciała, straty lub szkody poniesionej przez osoby fizyczne lub prawne z państwa lub państw, w których ma miejsce cywilna operacja zarządzania kryzysowego prowadzona przez UE, kwestie ewentualnej odpowiedzialności Peru i odszkodowania są regulowane mającą zastosowanie umową w sprawie statusu misji, o której mowa w art. 3 ust. 1, lub innymi mającymi zastosowanie przepisami.

Artykuł 8

Wkład do budżetu operacyjnego

1. Z zastrzeżeniem ust. 4 niniejszego artykułu, w przypadku gdy Peru podjęło decyzję o uczestnictwie w prowadzonej przez UE cywilnej operacji zarządzania kryzysowego zgodnie z art. 1 ust. 5 Peru wnosi wkład w finansowanie budżetu operacyjnego danej cywilnej operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE.
2. Wkład, o którym mowa w ust. 1, jest obliczany na podstawie tej z poniższych metod, której wynikiem będzie niższa kwota:
 - a) część kwoty odniesienia dla budżetu operacyjnego, która jest proporcjonalna do stosunku dochodu narodowego brutto (DNB) Peru do sumy DNB wszystkich państw wnoszących wkład do budżetu operacyjnego tej operacji; lub

- b) część kwoty odniesienia dla budżetu operacyjnego, która jest proporcjonalna do stosunku liczby członków personelu z Peru uczestniczących w operacji do całkowitej liczby członków personelu ze wszystkich państw uczestniczących w tej operacji.
3. Niezależnie od ust. 1 i 2 Peru nie wnosi wkładu w celu finansowania diet dziennych wypłacanych personelowi państw członkowskich Unii.
4. Niezależnie od ust. 1, Unia co do zasady zwalnia Peru z wkładów finansowych na rzecz danej cywilnej operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE, gdy:
- a) Unia stwierdzi, że Peru wnosi znaczny wkład, który jest istotny dla tej operacji; lub
- b) DNB na mieszkańca w Peru nie przekracza wysokości tego wskaźnika w żadnym z państw członkowskich Unii.
5. Z zastrzeżeniem ust. 1 ustalenia dotyczące wnoszenia przez Peru wkładów do budżetu operacyjnego cywilnej operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE muszą zostać uzgodnione przez właściwe organy Stron i zawierać między innymi postanowienia dotyczące:
- a) wysokości danego wkładu finansowego;
- b) ustaleń dotyczących wnoszenia wkładu finansowego; oraz
- c) procedury audytu.

SEKCJA III

POSTANOWIENIA DOTYCZĄCE UDZIAŁU W WOJSKOWYCH OPERACJACH ZARZĄDZANIA KRYZYSOWEGO PROWADZONYCH PRZEZ UE

Artykuł 9

Udział w wojskowej operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE

1. Peru:
- a) zapewnia, by jego siły i personel uczestniczący w wojskowej operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE wykonywały swoją misję zgodnie z:
- (i) odpowiednią decyzją Rady, o której mowa w art. 2 ust. 1, oraz późniejszymi zmianami do niej;
- (ii) planem operacji;
- (iii) mającymi zastosowanie ustaleniami wykonawczymi; oraz
- (iv) mającą zastosowanie polityką dotyczącą wojskowych operacji zarządzania kryzysowego prowadzonych przez UE.
- b) informuje w odpowiednim terminie dowódcę operacji UE o wszelkich zmianach dotyczących swojego udziału w wojskowej operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE.
2. Personel oddelegowany przez Peru wykonuje swoje obowiązki i postępuje, mając na uwadze wyłącznie interes wojskowej operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE i zgodnie z najwyższymi standardami postępowania określonymi w politykach mających zastosowanie do wojskowych operacji zarządzania kryzysowego prowadzonych przez UE.

Artykuł 10

Struktura dowodzenia

1. Wszystkie siły i cały personel uczestniczące w wojskowej operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE podlegają w pełni swoim organom krajowym. Dowództwo operacyjne sprawuje wyznaczony do tego celu oficer peruwiańskich sił zbrojnych.

2. Organy krajowe przekazują kontrolę operacyjną i taktyczne dowództwo lub kontrolę nad swoimi siłami, majątkiem i personelem dowódcy operacji UE, który jest uprawniony do delegowania swoich uprawnień.
3. Zgodnie z aktami prawnymi, o których mowa w art. 2 ust. 1, Peru ma takie same prawa i obowiązki w kwestii bieżącego zarządzania wojskową operacją zarządzania kryzysowego prowadzoną przez UE jak państwa członkowskie Unii biorące udział w operacji.
4. Dowódca operacji UE może w każdej chwili, po przeprowadzeniu konsultacji z Peru, wnieść o wycofanie wkładu Peru.
5. Peru powołuje starszego przedstawiciela wojskowego, który ma reprezentować narodowy kontyngent Peru w wojskowej operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE. Starszy przedstawiciel wojskowy konsultuje się z dowódcą sił UE we wszystkich sprawach mających wpływ na operację oraz jest odpowiedzialny za bieżącą dyscyplinę personelu kontyngentu Peru.
6. Terminologia stosowana w niniejszej sekcji III jest zgodna z Glosariuszem akronimów i definicji Komitetu Wojskowego Unii Europejskiej EUMC (wersja z 2019 r.).

Artykuł 11

Kwestie finansowe

1. Bez uszczerbku dla art. 12, Peru ponosi wszelkie koszty związane ze swoim udziałem w wojskowej operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE, chyba że koszty te podlegają wspólnemu finansowaniu zgodnie z aktami prawnymi, o których mowa w art. 2 ust. 1, oraz z decyzją Rady (WPZiB) 2021/509 ^(*).
2. W przypadku śmierci, uszkodzenia ciała, straty lub szkody poniesionej przez osoby fizyczne lub prawne z państwa lub państw, w których ma miejsce wojskowa operacja zarządzania kryzysowego prowadzona przez UE, kwestie ewentualnej odpowiedzialności Peru i odszkodowania są regulowane mającą zastosowanie umową dotyczącą statusu sił, o której mowa w art. 3 ust. 1, lub innymi mającymi zastosowanie przepisami.

Artykuł 12

Wkład w koszty wspólne

1. Z zastrzeżeniem ust. 3 niniejszego artykułu, w przypadku gdy Peru podjęło decyzję o uczestnictwie w prowadzonej przez UE wojskowej operacji zarządzania kryzysowego zgodnie z art. 1 ust. 5 Peru wnosi wkład w finansowanie wspólnych kosztów danej wojskowej operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE.
2. Wkład, o którym mowa w ust. 1, jest obliczany na podstawie tej z poniższych metod, której wynikiem będzie niższa kwota:
 - a) część kosztów wspólnych, która jest proporcjonalna do stosunku DNB Peru do sumy DNB wszystkich państw wnoszących wkład w koszty wspólne tej operacji; lub
 - b) część kosztów wspólnych, która jest proporcjonalna do stosunku liczby członków personelu z Peru uczestniczących w operacji do całkowitej liczby członków personelu ze wszystkich państw uczestniczących w tej operacji.

W przypadku, gdy zastosowanie ma metoda określona w lit. b), a Peru wysłała jedynie personel do dowództwa operacji lub dowództwa sił, bierze się pod uwagę stosunek liczby członków jej personelu do całkowitej liczby członków odpowiedniego personelu dowództwa. W innych przypadkach bierze się pod uwagę stosunek całkowitej liczby członków personelu przydzielonego przez Peru do całkowitej liczby członków personelu operacji.

^(*) Decyzja Rady (WPZiB) 2021/509 z dnia 22 marca 2021 r. w sprawie ustanowienia Europejskiego Instrumentu na rzecz Pokoju oraz uchylecia decyzji (WPZiB) 2015/528 (Dz.U. L 102 z 24.3.2021, s. 14).

3. Niezależnie od ust. 1, Unia co do zasady zwalnia Peru z wkładów finansowych do danej wojskowej operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE, gdy:

- a) Unia stwierdzi, że Peru wnosi znaczny wkład, który jest istotny dla tej operacji; lub
- b) DNB na mieszkańca w Peru nie przekracza wysokości tego wskaźnika w żadnym z państw członkowskich Unii.

4. Z zastrzeżeniem ust. 1 ustalenia dotyczące wnoszenia przez Peru wkładu w koszty wspólne są uzgadniane przez właściwe organy Stron i zawierają między innymi postanowienia dotyczące:

- a) wysokości danego wkładu finansowego;
- b) ustaleń dotyczących wnoszenia wkładu finansowego; oraz
- c) procedury audytu.

SEKCJA IV

POSTANOWIENIA KOŃCOWE

Artykuł 13

Ustalenia wykonawcze do umowy

Bez uszczerbku dla art. 8 ust. 5 i art. 12 ust. 4, wszelkie niezbędne ustalenia techniczne i administracyjne służące wykonaniu niniejszej umowy dokonywane są między właściwymi organami Stron.

Artykuł 14

Właściwe organy

Na potrzeby niniejszej umowy właściwym organem w Peru jest Ministerstwo Spraw Zagranicznych, chyba że Unia otrzyma odmienne powiadomienie.

Artykuł 15

Niewypełnianie obowiązków

Jeżeli jedna ze Stron nie wypełnia swoich obowiązków określonych w niniejszej umowie, druga Strona ma prawo do rozwiązania niniejszej umowy w drodze pisemnego powiadomienia z zachowaniem jednomiesięcznego okresu wypowiedzenia.

Artykuł 16

Rozstrzyganie sporów

Spory dotyczące wykładni lub stosowania niniejszej umowy rozstrzygane są przez Strony na drodze dyplomatycznej.

Artykuł 17

Wejście w życie, okres obowiązywania i rozwiązanie

1. Niniejsza umowa wchodzi w życie pierwszego dnia pierwszego miesiąca następującego po wzajemnym powiadomieniu się przez Strony o zakończeniu wewnętrznych procedur prawnych niezbędnych do jej wejścia w życie.
2. Niniejsza umowa podlega przeglądowi na wniosek jednej ze Stron.

3. Zmiany do niniejszej umowy mogą być wprowadzane za obopólną pisemną zgodą Stron. Zmiany wchodzi w życie zgodnie z procedurą przewidzianą w ust. 1.
4. Niniejsza umowa może zostać rozwiązana przez jedną ze Stron w drodze pisemnego wypowiedzenia przekazanego drugiej Stronie. Wypowiedzenie takie staje się skuteczne po upływie sześciu miesięcy od dnia otrzymania wypowiedzenia przez drugą Stronę.

W DOWÓD CZEGO niżej podpisani, należycie w tym celu upoważnieni, podpisali niniejszą umowę.

Sporządzono w Brukseli dnia 14 października 2022 r. w dwóch egzemplarzach w językach angielskim i hiszpańskim, przy czym każda z tych wersji językowych jest na równi autentyczna.

W imieniu Unii Europejskiej

W imieniu Republiki Peru

**OŚWIADCZENIE PAŃSTW CZŁONKOWSKICH UNII STOSUJĄCYCH DECYZJĘ RADY
W SPRAWIE OPERACJI ZARZĄDZANIA KRYZYSOWEGO PROWADZONYCH PRZEZ UE
W KTÓRYCH BIERZE UDZIAŁ PERU, DOTYCZĄCE ODSTĄPIENIA OD ROSZCZEŃ**

„Państwa członkowskie Unii stosujące decyzję Rady w sprawie operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE, w której bierze udział Peru, dołożą starań – w stopniu, w jakim zezwalają na to ich krajowe systemy prawne – by w miarę możliwości odstąpić w stosunku do Peru od wszelkich roszczeń z tytułu uszkodzenia ciała lub śmierci członka ich personelu lub uszkodzenia lub straty jakichkolwiek należących do nich składników majątku używanych w operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE, jeżeli takie uszkodzenie ciała, śmierć, szkoda lub strata:

- zostały spowodowane przez personel, który Peru przydzieliło do operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE, podczas wykonywania obowiązków związanych z taką operacją, z wyjątkiem przypadków rażącego niedbalstwa lub działania umyślnego; lub
 - wynikły z użycia składników majątku należących do Peru, pod warunkiem że zostały one użyte w związku z operacją zarządzania kryzysowego prowadzoną przez UE oraz z wyjątkiem przypadków rażącego niedbalstwa lub działania umyślnego ze strony personelu z Peru, który został przydzielony przez Peru do tej operacji i który używa tych składników majątku.”
-

**OŚWIADCZENIE REPUBLIKI PERU DOTYCZĄCE ODSTĄPIENIA OD ROSZCZEŃ W STOSUNKU
DO PAŃSTW UCZESTNICZĄCYCH W OPERACJACH ZARZĄDZANIA KRYZYSOWEGO
PROWADZONYCH PRZEZ UE**

„Peru, zgodziwszy się na udział w operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE, dołoży starań – w stopniu, w jakim zezwala na to jego krajowy system prawny – by w zakresie, w jakim jest to możliwe, odstąpić w stosunku do państw uczestniczących w operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE od wszelkich roszczeń z tytułu uszkodzenia ciała lub śmierci członka swojego personelu lub uszkodzenia lub straty jakichkolwiek należących do niego składników majątku używanych w operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE, jeżeli takie uszkodzenie ciała, śmierć, szkoda lub strata:

- zostały spowodowane przez personel, który uczestniczące państwa przydzieliły do operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE, podczas wykonywania obowiązków związanych z taką operacją, z wyjątkiem przypadków rażącego niedbalstwa lub działania umyślnego; lub
 - wynikły z użycia składników majątku należących do państw uczestniczących w operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE, pod warunkiem że takie składniki majątku zostały użyte w związku z operacją i z wyjątkiem przypadków rażącego niedbalstwa lub działania umyślnego ze strony personelu operacji zarządzania kryzysowego prowadzonej przez UE, używającego takich składników majątku.”
-